



RUTA VITAL AZUL

ITINERARIO ORNITOLÓGICO

VITAL BIDE URDINA

ORNITOLOGIA IBILBIDEA



Bonako ibilbidearen
irratia du duela 100m



Bonako ibilbidearen irratia duela 100m.
Pantailaren irratia duela 100m.
Irteeraren irratia duela 100m.



Bonako ibilbidearen irratia duela 100m.
Pantailaren irratia duela 100m.
Irteeraren irratia duela 100m.



SALBURUA

FOCHA COMÚN KOPETAZURI ARRUNTA

S1
01

Se la reconoce por el escudete frontal blanco que contrasta con el negro del plumaje. Es un pájaro realmente agresivo que no teme a ninguna otra especie. Tiene un sentido territorial muy desarrollado, aunque fuera de la época de cría es gregaria. Suele mantener constantes luchas con ejemplares de la misma especie, aspecto que puedes observar a lo largo del año.

Kopetan duen ezkutu-antzeko orban zuri txikiak bereizten du plumaje beltzeko hegazti hau. Oso txori oldarkorra da, eta beste ezein espezieri ez dio belduririk. Lurralde-sena oso garatua du, nahiz eta, txiten hazkuntza-aldian izan ezik, taldekoiak diren. Espezie honetako kideak etengabe ibiltzen dira elkarrekin borrokan, urte osoan zehar.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILIDEA

Obra Social
Caixa Vital Vital Fund

SOMORMUJO LAVANCO MURGIL HANDIA

S1
02

Ave esquiva y asustadiza, aunque permanece casi siempre al descubierto y lejos de la vegetación acuática. Los pollos al nacer resultan inconfundibles por su llamativa combinación cromática, al tener la cabeza y el cuello rayados de blanco y negro. Entre junio y julio podrás ver cómo los adultos nadan con los pollos subidos a la espalda de uno de ellos.

Hegazi zaputz eta ikaratia, ia beti agerian eta landaredi urtarretik urrun egoten den arren. Txita jaioberriek beste guztietatik bereizten dituen kolore-konbinazio deigarria dute, burua eta lepoa mara zuribeltzez estalirik daukate eta. Ekainean eta uztailean, txitak bizkarraren gainean daramatzatelarik ikus daitezke helduak igeri.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLOGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital @ Vital turis

RASCÓN EUROPEO UROILANDA HANDIA

S1
03

Ave tímida que vive en humedales densamente poblados de espadañas y carizos, por lo que suele ser más frecuente oírlo que verlo. Su sonora y estridente voz se escucha con mayor frecuencia de noche y suele recordar al gruñido de un cerdo doméstico. Este canto lo podrás percibir entre los primeros días de febrero y los últimos de abril.

Lezka eta ezpata-belar ugariko hezeguneetan bizi den hegazti lotsatia, ikusi baino errazago entzun daitekeena. Ebe-txerriaren kuminka gogorarazten duen bere txilio ozen eta karrankaria gauzez entzuten da maizago, otsailaren hasieratik apirilaren amaierara bitarte.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital / Vital Fund

CURRUCA CAPIROTADA TXINBO KASKABELTZA

S1
04

Ave que delata su presencia por el canto persistente que emite. El capirote o pileo es la marca distintiva que le da nombre, siendo de color negro brillante el del macho y castaño rojizo el de la hembra. Durante marzo y abril miles de ejemplares atraviesan nuestro entorno, pudiéndose ver por todas partes.

Bere kantu etengabeak salatzen du hegazi honen presentzia. Pileo edo kaskoa da izena ematen dion berezitasuna: arrena beltz dirdiratsua da, eta emeena, berriz, gaztaina-kolore gomixkakoa. Martxoan eta apirilean, milaka alek zeharkatzen dute gure lurraldea, eta edonon ikus daitezke.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILIDEA

Obra Social
CajVital Vital tuntu

CARRICERO TORDAL LEZKARI KARRATXINA

S1
05

Ave estival que llega a la laguna durante el mes de abril e inmediatamente se delata por su llamativo canto, más parecido al sonido de un anfibio que al de un ave. Habita grandes carrizales donde cada macho defiende ruidosamente un territorio de unos cuantos metros encaramado en lo alto de un tallo. En septiembre los carrizales enmudecen con la partida de las aves hacia África.

Udaldiko hegazti hau apirilean heltzen da umaelera. Bere kantu bitxiak anfibioena dirudi, hegaztienak baino. Lezkadi handietan bizi da, eta ar bakoitzak zalapartaka defendatzen du metro gutxi bakoitza, zurtoin baten goialdetik. Irailean, hegaztiok Afrikarantz abiatutakoan, isiltasuna gailentzen da lezkadietan.



SALBURUA



RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLOGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital @ Vital sntu

MARTÍN PESCADOR MARTIN ARRANTZALEA

S1
06

Pájaro inconfundible y esquivo que no permite que nos aproximemos para verlo. Su vuelo sobre la superficie del agua es rectilíneo y alcanza 72 Km. por hora. Rara vez se advierte su presencia cuando está posado en una rama, aunque con un poco de paciencia podrás verlo sumergirse para pescar algún pececillo.

Beste guztietatik erraz bereizten den txori zaputza, inor hurbiltzeko aukerarik ematen ez duena. Lerrozuzenean egiten du hegan ur-azalaren gainetik, eta orduko 72 km-ko abiadura har dezake. Oso gutxitan ikus daiteke adarretan pausaturik, baina, pazientzia apur batekin, uretan murgiltzen ikusi ahal da, arraintxoren bat harrapatu nahian.



SALBURUA



RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital Vital turku

PITO REAL OKIL BERDEA

S1
07

Pájaro carpintero de color verde-amarillento. Detectable a partir de febrero por el sonoro y potente «relincho» que emite al amanecer. Para finales de marzo los machos tienen excavado un espacioso agujero en un viejo árbol que lo defienden de sus rivales abriendo las alas y la cola, a la par que mueven la cabeza de un lado a otro.

Kolore berde-horikara duen hegaztia. Otsailetik aurrera antzeman daiteke, egunsentian egiten duen "irintzi" ozen eta indartsuagatik. Martxoan amaitu aurretik, arrek zulo zabalak egiten dituzte zuhaitz zaharretan, eta hegoak eta isatsa zabalduz defendatzen dituzte zuloak, burua alde batetik bestera mugitzen dutelarik.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital @ Vital Sóna



TÓRTOLA TURCA USAPAL TURKIARRA

S1
08

Especie sedentaria que muestra gran fidelidad a ocupar el mismo lugar donde nació el año anterior. A principios de marzo comienza a construir el nido, una plataforma plana de palos y tallos secos, tan ligera que no se comprende cómo puede soportar los huevos sin que caigan a través de las hendiduras.

Aurreko urtean bitak hazi zituen leku berera itzuli ohi den espezie sedentarioa. Martxoaren hasieran, makilaz eta zurtoin iharrez eraikitzen du bere habia izango den plataforma lau arin eta ezegonkorra, arrautzei ozta-ozta eusten diena.



SALBURUA



RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital Vital turca

CIGÜEÑA BLANCA ZIKOINA ZURIA

S1
09

Zancuda inconfundible de silueta muy conocida. Se observa con facilidad en los núcleos urbanos. En salburua son espectaculares las grandes concentraciones que forma entre julio y agosto antes de partir para África. Estos bandos, formados por individuos adultos, jóvenes y por inmaduros nacidos aquí, acogen algunas veces a ejemplares anillados de origen europeo.

Silueta nahastezineko zangaluzea. Maiz ikusten da herriguneetan, baina bereziki ikusgarniak izaten dira uztail eta abuztuan, Afrikarantz abiatu aurretik, osatzen dituzten talde handiak. Banako helduek, gazteek eta berton jaiotako kume heldugabeek osatutako taldeotan, jatorri europarreko ale eraztundunak ere egoten dira batzuetan.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILIDEA

Obra Social
Caixa Vital @ Vital turku

OROPÉNDOLA URRETXORIA

S1
10

Ave arborícola y migradora que vive en los bosques próximos al agua. A partir de abril su presencia se detecta por el incansable silbido aflautado que emite desde las copas de los árboles. En un mes y medio termina la reproducción y los primeros movimientos migratorios hacia África tienen lugar a finales de julio.

Uretatik hurbileko basoetan bizi den hegazti zuhaitzar eta migratzailea. Apiriletik aurrera, zuhaitzen adaburuetatik egiten duen txirula-antzeko txistu nekaezinak ematen digu beraren presentziaren berri. Hilabete eta erdian amaitzen du ugalketa, eta uztailaren amaieratik aurrera migratzen du Afrikarantz.



SALBURUA



RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital Vital tuntu

GARZA REAL LERTXUN HAUSKARA

S1
11

Ave fácil de ver y oír durante todo el año al emitir chillidos con bastante frecuencia, incluso cuando vuela. Descansa con el cuerpo erguido y la cabeza hundida entre los hombros. Si algo le inquieta estira el cuello y permanece en estado de alerta hasta que la situación se normaliza. Cuando pesca mantiene el cuerpo horizontal y el cuello en forma de "S".

Urte osoan ikus eta entzun daitekeen hegaztia, hegan egitean ere txilio sarriak egiten dituena. Atsedean hartzean, gorputza tente eta burua sorbalden artean sarturik egoten da. Zerbaitek urduritzen badu, lepoa luzatu eta eme geratzen da, egoera normaldu artean. Arrantza egitean, horizontal jartzen du gorputza, lepoaz "S" bat osatzen duelarik.



SALBURUA

RUTA VITAL AZUL / VITAL BIDE URDINA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO / ORNITOLÓGIA IBILBIDEA

Obra Social
Caixa Vital @ Vital turis